

ПѢСѢ НЕ. РѢГъ, СЛЫ.

У

ГЛАВА ІІІ  
СЛОВО СЕ ПРѢЛЮБОДѢНИЯ  
ГО ТВОРНІЯ ПРѢЛЮБЫДѢТИ . ЙИ  
ЖЕ ПОУЩЕНІЦ Ж ПОНІМЕТЬ , ПРѢЛЮБЫ  
ДѢТЬ . **КОДѢ** . ПАІСЫ РѢГъ СЛЫШАСТЕ  
ІАКОРЕНОБЫДРЕВНІИ МЬ , НЕ ВЪЛЖАКЪ  
НЕШІСА . ВЪЗДАСИ ЖЕ ГВІКЛАТ ВЫБО  
Д . АЗДЕ ГЛАВА , НЕ КЛАТНІАВЪСЪ  
КО . НИ БОЛЬ , ІАКО ПРѢСТОЛЪ ЕЖІН .  
НИ ЦЕМЕЛ , ІАКО ПОНОЖІЕ ЕН ОГАМА  
ЕГО . НИ ЕРЛМОЛЬ , ІАКО ГРАЕВІ  
КА ГОЦРЪ . НИ ЖЕ ГЛАВОЖСВОЕЖКА  
НИСА , ІАКО НЕМОЖЕШІВЛАСАЕДНІО  
ГОСКЛАЙЛНРЪ НАСТВОРНІ . БЖДИ  
ЖЕ СЛОВО ВАШЕ . ЕН , ЕН . НИ ЕН .  
ЛНХОЕЖЕ СЕ ПРНАДНІЕСТЬ ;  
СЛЫШАСТЕ ІАКОРЕНОБЫДРОЗАЛОКО .  
НДЖЕ ГЛАВА . АЗДЕ ГЛАВА МЬ .  
НЕ ПРОТИВТЕСА ЗЛОУ . НДЛЩЕКТО  
ОУДАРНІТ ТА ВЪДЕСИ ЖАЛАННІЖ , О

ЗА  
ДІ

Г  
І

**И** Скай по иди. Речь про слашоу тебе.

Брати моя и дружила. И хотяща ми  
съднися с тобою и приложи възмож-  
ти. Шпорут моя сратица. И аще  
и то тво по идетъ по силѣ пърище  
дни. И днесъ и да вѣтъ. Конецъ пѧ.

**П**ро слашома оутебе. да и. И хотяща бо  
штебе за жити. не ѿврати. Слышиша  
и когено. възлюбиши скрънѣ гетво  
е го. и възненавидиши врага своего.  
Аз же глагола. любите врага виша.  
Славите и каго и жижили. добре  
рити не навидиши имъвъ. и илю  
лите ся затвориши жижили на пасть  
и изгоишиши жижили. и когда будете  
справедливи възашего. и же е на него.  
и косланци събоестаи на злы либъги  
я. и дъждитъ на правени и не пра  
вени я. ащелюбите и любаши жижили.  
и каго имъздиши мате. не и мытарели  
то ждештъ въоръжъ. и аще цѣлоу тедроу

Скыро поу. Рече, въ немъ лѣтъ сорокъ.

и

Гыбашъ и мотоли отворите.  
Не на зытии цианта икона въоръ;  
Блдѣте и говы съврѣши и, яко же  
шѣваши и гыни съврѣши и. кѹ дѣ.  
Съ немъ лѣтъ и въаша нетвори  
**Д**ти прѣтѣлъ. да види ми сѧдеи  
и и. аще ли жени, иль да и не и мате  
съцѣлаша го иже єнане. єглоу  
готвориши мѣтъ и я, не въстрѣчи  
прѣсобоя икона у покрите въоръ  
въ съмѣнѣи въ сътѣгна. яко да про  
славят сѧ шутъ. ли и ны гла въль  
въ сприемъ мѣдъ скобъ. тесѣ  
жетворища и мѣтъ и я, да не оукѣ  
стъши и цатвоя, и отвори десни  
цатвоя. яко да сѧдеи мѣтъ и я  
вътани и. и ѿцѣ вонви и да вътѣ  
и и. тѣ възда тесѣ и въ. и єглоу  
лиши сѧ, не б҃ди икона у покрите.  
яко ли ю бѣть въ съмѣнѣи въ сътѣгна

за  
си

а пе а и на прѣк е ли -

ПЛЕСТОЖЩЕМОЛНСА . ІАКОДАЙ  
ВАТСАУЛІСО . АМННГЛАВАМ . ІАКО  
ВЪСПРНЁМЛАТІМЪЗДЛСВОЖ . ТЫЖЕ  
ЕГАМОЛНШНСА . ВЪНДНВЪКЛТЬ  
СВОЖ . ІАЦАВОРИВЪДВЕРЬТВОЖ . ПО  
МОЛНСАЦОУТВОЕМОУИЖЕВЪТАИ  
НК . НСОЦТВОНВНДЛНВЪТАИНЧ ,  
ВЪЗДАТЕБІЯВК . МОЛАЩЕСЛНЕ  
ЛНХОГЛНТЕАКОЖЕАЦЫУННЦН . МНА  
ТЕБОЯКОВЪМНОГОГЛННІСВОЕМЬОУ  
СЛЫШАННБЖДЖ . НЕПСБНТЕСЛОУБО  
НМ . КВСТБОУЦІВАШНІХЖЕТРК  
БОУТЕПРКДЕПРОШЕНІАКАШЕГО .  
ТАКБОУБОМСЛНГСЛВЫ . ОУЕНАШН  
НЖЕЕСННАНБСЕ . ДАСТНТСЛНДЛБО  
Е . ДАПРНДЕЦРТВЕТВОЕ . ДАБЖДЕТЬ  
ВОЛКТВОАЯКОНАНБСНННАЗЕМЛН .  
ХЛБЕНАШННАСЖЩЕСТВННДАЖ  
НАМЛДНЕ . НОСТАВННАМДАЛГЫН  
ША . ІАКОЖЕИИОСТАВЛКЕМДАЖ

Не сиропотъ. Рече аще послушаете ликъ.

¶

И иконашъ. И не въеди на пас-  
тъ. И жиже въ иконахъ яко  
тво е црквиен имена слава въ кѣ  
аминь. <sup>и</sup>ко



Аще послушаете ликъ съ грѣшианъ.  
Слушай и вѣщаши въ имена твои. А  
щелните не послушаете ликъ съ грѣше-  
нианъ, и ищите въашъ послушатель въ  
съгрѣшианъ. Едаже постите  
ся, не гладите яко же упокорите съ  
тому же. Помогите яко же олица съ  
иаковат сълки постащеся.  
Аминь глахъ. Яко въ спрѣнъ и мълчъ  
заживо. Ты же постася, помажи  
глаговъ. Или цетко е оуми. Яко  
дане явиши сълки постася, иже  
погут воему иже въ ганиѣ. И ѿтъ

зѣ  
зї

ибо въ имена твои

ВИДАНИЯНІКЪЗДАТЕСТІАВЪ.  
НЕСЪКРЫВАНІЕСЕСТІСРОВНЩНАЗЕЛН.  
НДЕЖЕРЪВЫНТАЛТЛН. НДЕЖЕТАТІЕ  
ПОКШПАЛТЫНІГРАДЖ. СЪКРЫВАНІЕ  
ЖЕСЕСТІСРОВНЩЕНАНБЕНДЕЖЕНН  
УРЪВЫННГАЛТЛН. НДЕЖЕТАТІЕНЕПО  
КШПАВАЛТЫНІГРАДЖ. НДЕЖЕБЕ  
СКРОВНЩЕВАШЕТОУБЛДЕНСРЦЕВАШЕ.  
КО НЕ СЫРОПОУ. СВѢТНЛННІКЪЛЮЧЕ  
ОКО. АЩЕОУБОГЛДЕОКОТВЕПРОСТО,  
ВЪСЕТЪЛОТВЕСВЪТЛОГЛДЕ. АЩЕЛН  
ОКОТВЕЛЖІКАБОГЛДЕ. ВЪСЕТЪЛОТВЕ  
ЕТЕЛНОБЛДЕ. АЩЕБШСВЪКІЖЕВЪТЕ  
ГЪТЫЛАЕ. ТОТЪМЛКОЛН; НИКТО  
ЖЕМОЖЕДВЕМЛГОСПОДННОМАРГО  
ТАН. АНЕДННОГОВЪЗЛЮБИТЬ А  
ДРОУГАГОВЪЗНЕНАВИДН. АНЕДННО  
ГОДРЪЖИТСЛАОДРОУШНЕРАДНТНН  
ТН. НЕУМОЖЕТЕБУРАБОТАННІМЛМО  
НІ. СЕГОРАДНГЛЛВАЛЬ. НЕПЕЦКТСА  
НЕ Г. РЕГЫ, СВѢТНЛННІКЪЛЮЧ.

У

Дже́жва́ш е́ж, у́то я́сте и́ли ну́топе́те.  
ни тёло мъваш въ ту́то о́глубе́теса.  
и́дшал и́бо лине́йници, и́тёло оде́  
жд; въ зри́те на пти́ц ли́бныя - и  
ко не се́жни жънъ, и́н се́ги ря́д въ жи  
ти ници. и́шь вла́ши и́бныи пита́ет  
и́х невы́ли пате́ло у́тиши и́е́сте; кто  
же ѿ вапе́ки иса, и́може приложи  
ти ве́сною и́мугла и́тедни; и́шь оде́  
жд ну́топе́теса. Сты́м отри́те кра́  
ни се́лины и́ка и́кора стж. и́етроу́жда́кт  
са и́прадж. гла́же ва́я кони соло  
и́шь въ всене́маке́свои и́бо ле́теса  
и́коедни и́шь.



И

ПНЕ В НЕ. РЕ ГЬ НЕ ПЕ ЦТ ЕСЛ ОУ ГО.

А ше же се бно се лно ед не скже и оутръ въ  
А пе шь въ мѣ та е мобъ та ко ѿ дѣ сть.  
Ко лин пате вл ам ловѣ ри.

Н е пе цт ес л оу го гла ще т ой ми ли  
т то пне. ли ти ѿ деж ди м ся. въ сѣ го  
сн дзы ци и и щ ё. вѣ стъ бо ѿ цъ в ашь  
не ны и я котрѣ буете си въ сѣ ть. и ц а т е  
прѣ же црт ві а бжі я н пра вд и є го. и ся  
въ сѣ при на ѡ ж ж са в а мь. и ся пне.

н е пе цт ес л оу го на оутрѣ н. оутръ н и й  
бо с о го л пе т ся. до вл ѿ ди н з л о ба  
є го. прѣ пне. Н е скд и т е д а не скд и  
и н бж д е т е. и м ж е б о сн д о скд и т е.  
скд л в а. и въ на ж е м т рж мѣ ри т е въ  
з мѣ ри са в а. т то же ви д и ш и с т у е ц  
и ж е въ о цѣ б р а т а т в о е го. л б ръ в н о  
е ж е є въ о цѣ т в о ѿ н е т ю е ш и. ли ка к о  
р є ш и б р а т о у т в о ѿ м ѿ с тав и и з м  
с т у е цъ и з ѿ т е с е т в о е го. и се б ръ в н о  
в т о цѣ т в о ѿ. ли ц е мѣ р е. и з м и н рѣ

сж в повѣ стхъ. р е гъ, не скд и т е.

ЕУЛІЕ НАВѢСТРОШЕНІЕ. РЕГЬ. ПРОШЕНІЕ.

И

ВЪЕБРЪВНОИЦЪОТЕСЕТВОЕГО. ИТОГДА  
ОУЗРИШИИЦАТНСЖТЕЦЫИЦЪОТЕСЕБРА  
ТАТВОЕГО. НЕДАДНТЕСТГОУОМЬ.  
НИПОМѢТАНТЕБНСЕРЬВАШНПРѢСВИ  
НІАЧИ. ДАНЕПОПЕРЖНХНСОГАЧИСВО  
НІАЧИ. ИВРАЩШЕСЛАСТРДГНДВЫ.  
**П**РОШЕНІЕДАСЛАВА. ИЩАТЕИСБРАЩЕ  
ТЕ. ТАЦЧТЕИСБРЪЗЕТСЛАВА. ВЪ  
СТКЕОПРОСЛНПРНЕМЛЕ. ИИЩЖНО  
БРѢТАЕТЬ. ИТАЦКЖЩИСБРЪЗЕТСЛ  
КОСК. КТНПН. АНІСГОЕСВАЛАКЧЕ  
ГОЖЕАЩЕВЪСРОСИСНЕГОХЛѢГА, Е  
ДАКАЛЕНЬПОДАЕМЮ; ИАЩЕРЫБЫ  
ПРОСНТЬ, ЕДАЗМІЖПОДАЕМЮ; АЩЕ  
ОУГОВЫЛКИАВНСЖЩЕОУМѢНТЕДЛАНІА  
СЛГАДЛАТНУДСВАШН. КОЛДНПАУЕ  
ШЦВАШНБНЫИДАБЛГАПРОСЛЩИ  
ОУНЕГО. КОПНЕИПРОШЕНІЮ. БЪСКОУ  
БОРЕГЬВЪСТЕЛНКЛАЩЕХЩЕТЕДА  
ТВОУДЛАТЛЦИ, ТАКОНВЫГВОУНТЕИ.

ЗА

ЗА  
ІКА

ПРПБНЫСУЕМЬ.

И

БТО В'НЕ . РЕГЬ . ВЪНЕМЛЪЖІНХъ .

ЗА  
КВ

СЕБОЕДАЮЩЫИ ПРРЦИ . ВЪНДѢТЕ  
ЛѢСКЫИИВРАТЫ . ТАКО ПРОСТРАННАВА  
ТАИШИРОКЪПЛЪВЪВОДЛНВЪПАГУЕЛ .  
ИМНОСИСЛЪВЪХОДЛЩЕНІМЪ . ЧТО  
ЛѢСКАЛВРАТЛНТСЕНЦПЛЪВЪВОДЛН  
ВЪЖИВО . ИМАЛО НЕИЖЕШЕРѢТАЖ  
ЕГО . СЪНЕМЛѢТЕЖЕИЖЕШЛЪЖІНХ  
ПРОРОСІКЪ . ИЖЕ ПРИХОДАЮЩЪ ВЪВДЕ  
ЖДАШВУА . ВЪНАТРЪЖЕСЛЪВЛЪЦИХ  
ЩИЦИ . ШПЛШНПОЗНАЕТЕ А .



СДАШЕ МЛАШО ТРНІА ГРОЗДЫ ; АН  
ШОРѢ ПІАСІСІКВЫ ; ТАКО ВЪСІКОДРѢ  
КОДОБРО , ПЛОДЫ ДОБРЫГ ВОРНТЬ .  
ЛѢЗЛДРѢ ВО ПЛОДЫ ЗЛЫГ ВОРН . НЕ  
МОЖЕ ДРѢ КОДОБРО ПЛОЗЛДТ ВОРНТИ .  
НИ ЖЕ ДРѢ ВО ЗЛО ПЛОДОБРЪТ ВОРНТИ .

Срѣтъ въ нѣ . рече Г҃ . не въ сѣ къ глахин .

и

въ сѣ къ оу го дрѣ въ и же не тво рѣ плю  
да до гра . по сѣ ка жи въ ѿ гнѣ въ мѣ  
та жи . тѣ же оу го шплю и по зна е  
те лѣ . **Н**е въ сѣ къ гла хи ми ги ги , въ нѣ  
дѣ въ црѣ вѣнѣ би ое . и жи въ оу ла  
шо амое го и же на ие сї . **и** о въ то и прѣ бы .  
и нѡ ти ре и жи мѣ въ ѿ нѣ дѣ . ги ги ,  
не въ тво сѣ ли и ала прѣ ту ство вахо ;  
и тво и ми и мѣ и гже си и зго ни хо ;  
и тво и и мѣ и пе си али и нѡ ги сѣ тво ри  
хо ; и то гда и спо вѣ ми , яко ни ко  
ли же на лѣ . оти дѣ ти ѿ мѣ недѣ  
ла жи енѣ за ко ие . **и** о срѣ .

**В**ъ сѣ къ оу го , и же си ѿ словеса моя  
сї и тво рѣ я , и по гла є го и жи  
мадроу . и же си да я ри и и жи въ на  
ка мені . и си инде дѣ лѣ , и прї и дѡ  
шлѣ ти ки . и въ ѿ вѣ ла ѿ вѣ ти . и на  
падо ша на хра ми и жи , и не падеса .  
о си вѣ на го гже на камені . и вѣ тѣ

зА  
иГ

зА  
иГ

Слѣ г . рече Г҃ . въ сѣ къ и же си ѿ .

Къслы́шжи словеса моеи тайнетворя  
иа, оу побит са мажкоу борю. ижесть  
здахрами иа своя напѣсцѣ. и естьни  
дедъжъи приидоша рѣкы. и възвѣ  
аша вѣтры. и о прѣшахрами иа  
тои, и падеса. и бѣра здроушение  
жвеліе. и бые гдасконтай словеса  
стїа. днѣвѣхъ сла народа иоутии  
Его. стѣбоутии яко властыны.  
и не яко книжинци. Съшешоу  
же ємѹ съгвары, вълѣтѣго иа же  
хъ народа иа иоши. и не про каме  
иа прише, иланѣашеса ємѹ гла.  
гн, аще хошеша можеша иа лоти  
стити. и простеръ рѣкъ ко иа сл  
Его иа гла. хошлоти иа стиса. и а  
бѣоутии иа сл ємѹ про кама. и гла  
ємѹ иа, ви жъи никомѹ же повѣжъ.  
и жшепокази иа ереови. и прии  
сїа дары иже повелѣ възлакони мѡ

5

НЕД. ВЪВРѢШО. ВЪШЕШУ ІСУУ ВЪКА.

И

УСИВЪСТДТЕЛСТВОИМЬ. КО Е.



Съшешоу же ємѹ въка пе наумъ.  
Д. пристажнику нємѹ сътникъ. мо  
ллєго и гла. ги. отрои моне  
жн въдомѹ слабенъ лютѣстрада  
жл. и гла ємѹ ісѧз пришеноцѣ  
ллєго. и съвѣшавъ сътникъ. ги.  
и съмъ донъ да по крои монъ ни  
деши. и жтия моръци слово. и и  
щѣлѣтъ отрои мон. и бѡлѣз  
уакъ ємѹ влас тїже ути не ны  
по сокожко ны. и гла съмѹ и да.  
и и да. и дроугомѹ при и да. и при  
да. и рабомѹ ємѹ сътвори се и тво  
ри. съшав же ісѧз исѧз. и рѣ гла  
дажи мъ поне. ами и гла вали.

ГА  
КЕ  
З

**И**нътѣйлънъкыбѣрыоѓѣкѣ. гдѣ  
 же вѣа. яко миѡиѡвъ стокънъзѣлъ  
 прїндѣл. и вѣзлѣжѣстѣвраломъ  
 и салко нѣлкѡвъ црѣвненѣмъ.  
 а сиѡвѣцрѣвѣнѣгнане жѣлѣтъ  
 и ліеролѣшнѣл. тѹе жѣплаты  
 скрѣжѣлѣш. и рѣсѣтннкоу. иди.  
 и яко же вѣрова. сѧднте сѣт. и сѣт  
 лѣтровѣговѣтѣл. ко чѣ.



**И** пришѣ ісвѣтлопетровъ. видаѧтъ ѿ  
 ѿголѣжѣлѣиѡгнѣже гомл. и при  
 ко си ласлѣцѣл. и оставиѡгнъ.  
 и вѣста и слѹжа лише ємѹ



**С**лѣд. вѣврѣш. прїндѣ ісвѣдомъ.

Позадѣже съвѣту, приведоша къ ти  
Дмитрий съ сыноми и гы - и нѣ гнаду хы  
СЛОВО, и въслѣговѣлъ цѣлѣніе  
Да събѣдетъ сърѣное и саіемъ прѣкогаше.  
Иакотъ недѣлъ гы нашлъ приѣтъ, и го лѣ  
Зин понесе - вѣдѣ же ісъ ми огы на ро  
Ды ѿ крѣсть се бе, повелѣти на шполь.



И пристѣплѣдѣ икнижни кѣ є  
Дмитрий съ сыноми и дѣлѣ потѣхѣ може  
Лише и дешн - глаѣмѹи съ - ли си яз  
Винцианъ и птица и си яз гнѣзда.  
Сѣ жетъ скыини енѣ а гдѣ глаѣвъ по  
Клонити - дроу гы и же ѿутеніи  
Его ємѹ - гы повелѣши прѣжѣ  
По и ти и погреѣти ѿ змѹего - іс  
Жерѣ ємѹ, градѣ подиѣ, и остави

**И** ще вънне . въврѣш . вълѣзшоу ісѹ въткѡ .

**И** мрѣвѣ погреєти съ мрѣвѣца .  
**И** вълѣзшоу и мѹ въткѡ рабъ , понедѣль  
дѡшѧ оутеници нѣго . кѹ єж . и сестра  
съ великомъ вътмѹри . та же екѡ раба  
бл҃ю покрываєт и съ вѣнами . тѣ же  
сплаше . и приишёше оутеници възгѹ  
днѧлѧго глаголаше . гнѣвнѹи погыба  
емъ . и глагол . утострашиви естѣ  
маловѣрн . тогдѧ въстѧвъ запрѣти  
въткѡ и мѹрю . и бытиши на велія .  
таки же ти днѧлѧ глаголаше . кто естъ  
та кѹ вѣтрн и мѹре по слѹша лѧго .  
кѹ ти и стмѹ . сенест мѹдни и т҃ю .



**И** приишёше и мѹна онъ по лѣ . въсѣра  
и жергеснскѧ . срѣтоста етодѣл  
бѣсна . ѿ грѹбъ и хѡдѧща люстѣ  
лѡ . та же мѹци икона мѹчи илѣ

**и** ще . въврѣш . приишёше и сѹ винадѣй .

**и**

иже тѣ. и се възписта глаша, и то  
найтескіе не бѣи. пришелъ си  
самопрѣжеврѣменемъ и гнѣвомъ.  
иже да лѣтѣши стадо си и ино  
го пасыни. и си же мѣлѣхъ иго  
глаша. аще и гонишины, повелѣ  
найти къ стадо си ио. и рѣши, и  
дѣте. ини же и зѣши, и дошли въ  
стадо си ио. и кѣ оустрѣмъ си ста  
до възпогрѣговѣ море. и оутопо  
ши възвода. пасиши иже си жаши.  
и зѣши възра, възѣтиши възѣ.  
и огѣи ио. и се възра и зѣди пропти въ  
іо ви. и ви дѣши иго, молиши и  
да бы прѣшель о прѣдѣльи.  
и възѣи си възкорабъ, прѣидѣи  
прѣидѣи си възра. конецъ ие.



и е. възѣи. възѣи.

И се принесша емѹ о слабенажил  
и мина с дрѣлежаща. и видѣвъ ісѹсъ  
ржїи рѣ о слабеномѹ. др҃цантадош  
пѹщающи ся грѣхъ вон. и сенкѣши  
книжни крѣшавъ се бѣ. съ хорунть.  
и видѣвъ ісѹсъ помышленіи, рѣ - въ скрѣ  
льбѣ мислителю кава автъ ср҃цнхъ свой.  
у тобо є оудобѣ реющи по пѹщающи  
са грѣхъ. и лиреющи въ станіи ходи.  
и ждаю въ стѣаковъ ластъ и ласпѣты  
с кынна земли по пѹщающи то  
гдѣ гла расла беномѹ. въ станіи. въ  
змѣи с вон с дрѣни и видѣ отъ вон. ви  
дѣвша жена роуди, тюдншѧ. и просла  
виша гадаьша говлатаковъ лугъ.



и прѣходлісшотъ дон. видѣ туласѣда

скрѣ. въ рѣ ш. прѣходлісшотъ.

и въстаніе  
въ рѣ шон.

†

ЦАНАУСИТИЦИ. МАТФЕЯ ГЛЕДА. НЕДА  
ЕМУ ПОЛНІГРАДИ. А ВЪСТАВЪ ПОНЕЙ  
ДЕ. НЕДІЕМУ ВЪЗЛЕЖАЩОУ ВЪДОМУ.  
НІСЕЧНОСИИАЛЫТАРЕНГРѢШИЦИПР  
ШЕШЕ, ВЪЗЛЕЖАХСЫІСОМЫІСТОУТЕ  
НІКИЕГО. НВІДѢВШЕФАРНЕІ. ГЛА  
АЖАУЧЕНІКОЕГО. ПОУГОСТАЛЫА  
РНІГРѢШИКИЮУТНІСАЛВАШАСТЬ  
НІНІСТЬ. ІСЖЕСЛІШАВЪ, РЕНІМъ. НЕ  
ТРѢБОУЖДАРВІИВРАДА. НЖЕСЛАЩІ  
И. ШЕШЕЖЕНАЛОУТНІСА. УГОЕСТЬ  
МЛІЖОЩАЛНЕЖРЪТВЪ. НЕПРІН  
ДОБОПРІЗКАТИПРАВЕДНИКИ. НАГРѢ  
ШИКИНАПОКААНІЕ. КОДѢ. ТОГДА  
ПРИСТАШАЛКНЕМОУОУТНІСА  
ННОВНІЛЩЕ. ПОУТОМІИФАРНЕІ  
ПОСТИСАМНОГО. ОУНЦИЖЕВОН  
НЕПОСТАСА. НРЕНІМъІС. ЕДАМС  
ГЛІСНОВЕГРАДНІПОСТИНІДНЕЛН  
КІВРѢУЛСИИДНЕЖЕНІ; ПРІДЖ

ГЛА  
ЛІ

ПАВНЕ. ВЪВРѢС. ПРИСТАШІГІС.

М

СКІС· ВЪВРѢШ· КНАСЫНѢКЫНПРИШЕ

ЖЕДНІЕ ЕГДАШИ МЕСЛАШИ ЖЕНИЙ, И  
ТО ГДА ПО СТАТИСА · НИКТО ЖЕ ГО ПРИ  
СТАВЛѢ ПЛАТАНЕСТ ЕЛЕНАРНЦЕВЕТСЕ ·  
ВЪЗМЕБОКОНТИНСКОДШРНЦЫ, И ГО  
РШИДРБЖДЕ · НИ ЖЕ ВЪЛНВАДВИНА  
НОВА ВЪМЕХЫ ВЕТХЫ · АЩЕЛНЖЕНИЙ,  
ТО ПРОСАДЕСЛАМЕХСИ · И ВИНОПРОЛѢ  
ТСА · И МКІНПОГЫБНД · И ЖВЪЛНВА  
ДВИНОНОВО ВЪМЕХЫ ИНОВЫ · И ОГО  
ЕСТЬ БЛЮДСЛА · 158 ПА ·



СЛА  
ЛВ  
ЕІ

СІ

СИЦЕ ЕМОУ ГЛАЩОУ КЕЛЬНІЙ, СЕ КНАСЫ  
НІКЫНПРИШЕКЫ СОУКЛАНКАШСА  
ЕМОУ ГЛА · ІАКОДЪЩИ МОЛОУМРІТЬ ·  
И ЖПРИШЕ ВЪЗЛОЖИНА НА РДАКЛНО  
ЖИВЕ · И ВЪСТАВЫ СПОИЕНДЕ, И ОУЧЕ  
НИЦИ ЕГО · И СЕ ЖЕ НА КРЪВОТОЧИВА  
ВІЛТЬ, ПРИСТЖПАДШИСТЗАДИ,

АСК ВЪНДА ГЛА РІ · И НЕ ВЪНДА ГІ, ФІ ·

†

ПРИКОСИЖАВЪ СКРНЛЮРИЦИЕГО .  
ГЛАШЕГО ВЪСЕГДАЩЕТЪ КМО ПРИКО  
СИЖАРИЦТЕГО . СПСЕНА ГЛАДА .  
ІСѢОГРАЩА . ІВНДТВЪЛРЕ . АРД  
ЗАНДТЩИ ВЪБРАТВЪЛСЕТА . НСПСЕ  
НАБІЖЕНЛШТАСАТОГО . НИРНШЕ  
ІСВЪДОКИАЖ . ІВНДТСОПЦАИ  
НАРШАМЛЪДАЩ . ГЛАНДМ . ШТИДК  
ТЕ . НЕУЧИРТГДВЦА . НЖСПНТЬ .  
НРДГАЛХСЛЕМІУ . ЕГДАЖЕНЦГН  
НІБІНАРШ . ВЪШЕНАТЪЛЗАРЛКЖ .  
НВЪСТАДВЦА . НІДЫДЕВТСИП  
ВЪСЕЦЕМАНТОИ . КД'Іж .



И прѣходаши вътлдѹибои , по  
ненадвадваслѣпца . Зо вълца  
и глаща , по и на лиуни ісѣспе дѣвь .

НЕЗ . ВЪВРТѠ , прѣходаши въибои

Г  
Л  
Г  
З

ПРИШЕШОУЕМОУ ВЪДО, ПРИСТАДИ  
СТАКЪНЕМОУ СЛѢПЦА. И ГЛАЙМА, КЕ  
РОУЕ ТАЛНЯКОМОГЛСЕСТЬ ВОРИТИ,  
ГЛАСТАЕМОУ. ЕИНГН. ТОГЛКОСИЖА  
ОТІЮЕЮГЛА. ПОВѢРТВАЮ, БЖДИ  
ВАЛА. И ШВРЪЗОСТКСЛОГНЯЛА.  
И ЗАПРЕТНИЛА СГЛА, БЛЮДСТАДА  
НИКТОЖЕ ОУВѢСТЬ. ОНАЖЕ ИЗШЕ  
ША, ПРОСЛАВИСТАЕГО ПОВЪСЕНЦЕМН  
ТОН



И ТЕЧАЖЕ ИХ СДАЩЕЛА. СЕ ПРИВЕ  
ДОШАЖКЪНЕМОУ ТАКИЕ МАСТЬ  
СНА. И ИЗГНАНОУБЕСОУ, ПРОГЛАНЬ  
МЫИ. И ДНВНШЛНАРСДНГЛАЩЕ.  
ЯКО НИКОЛНЖЕ ЯВИСАТАКОВЪИ  
ЛИ. ФАРИСЕИ ЖЕ ГЛАДЖ. ОКНА  
ЗНЕСТСОВЕТЪ ИЗГОИНЕСЕСЫ. И ПРО

ПРЕГНЕ. ВЪВРѢШ. ВИДѢВЫІСНАРѡды

и

Хождаше і Сграды въ сѧнѣсн.  
Сѹла насть и мицинъ. и проповѣ  
дѧл євліе црквиа. и цѣлѧвъ сѣ  
къ неджъ и въ сѣ кложъ людѣ. и бѣ.

Онѣ въже і Снароуды. Мардоваш  
нъ. яко бѣ хождѧтени и ѿръ  
жени. яко ѿвцѧ не имащє па  
стырѣ. то га га оутенни кѡской.

Житва оугоринога. аде лателі  
мало. и шли тесло оугори оужж  
ть, яко да и звѣдѣ дѣлателна  
житвѧ своя. и призваша на дѣ  
латенни касвоа. да и имь властъ  
над оутехъ неусты. яко да и згѡ  
нѣ. и цѣлѧт и въ сѣ къ неджъ. и  
въ сѣ кложъ зи. прѣ врателъ.

О бѣ маженаде слате аплюма. и ме  
на сжстї. прѣ вънсіи сонъ и жена  
рица ест симпетръ. и андреа браѣ го.  
яко въ зеведешъ. и солинъ браѣ го.

юліа и но лѣ сти вра. въврѣш. призвай сѣ.

ФІЛІППЬ ВАРФОЛОМЕЙ · ФОЛІЙ  
МАТФЕЙ АЛЯГАРЬ · ІАКОВЪ АЛФЕОВЪ ·  
ІАКЕЛЕВЕННАРЕНЫНФАДЕЙ · СІМОН  
КАНАНІТЬ · НІОУДАНІСКАРІОТСКІН  
ІЖЕІПРЕДАЕГО · УТІВРАТЕМЬ ·

**С**ІАШБАНАДЕСЛТЕ ПОСЛАІС · ЗАПОВѢ  
ДАВЪИМЪГЛА · НАП҃ДАЦЫКЫНЕЙДѢ  
ТЕ · НІТГРАСАЛАРҒІСКІННЕВЪНІ  
ДѢТЕ · ІДѢТЕЖЕПАТЕКСОВЦАПОГЫ  
СШІНМЬ · ДОМОУІНЛЕВА · ХОДЛЩЕ  
ЖЕПРОПОВѢДАНТЕГЛАЩЕ · ІАКОПРИ  
БЛІЖНІСАЦРТВІЕНЕІННЕ · БОЛАЛЦА  
ЛІСЦІЛІХНТЕ · ПРОКАЖЕНЫА  
ТНЩАНТЕ · КІСІНІГШОННТЕ · ТОУ  
НІЛРНДСТЕ · ТОУНЕДАДНТЕ · КОПІЕ  
НІВРАТІ · **Н**ЕСТАЖІТЕЗЛАТАНІСРЕБРА  
ННІЛДНПРІПОАСХІВАШІ · НИПН  
РЫНАПЖН · ННДВОЙНДЕУ · ННСАПО  
ГЬ · ННЖЕЗА · ДОННЕЮДѢЛАТЕЛЬ  
МІДДІСВОЕЈ · ВЪНЖЕКОЛНКОГРІ

ВТО Г'НЕ · РЕГСВОНЮУСНІКШ · НЕСТАЖН ·

Срѣтъ г҃е. Рѣгъ съвони оутнішъ. Сѣѧзъ поснѧ.

И

Или въ вѣвѣни дете. Испытан текто  
въ нѣдѣнице. И то упрѣсжадѣтъ дон  
дѣженъ идете. Въ ходѣ аще же въ  
до цѣлоуитей. И аще оуговѣдѣдѣ  
дони прїицѣмъ рѣвашыя. Аще ли  
же не бжадѣдѣни, ми рѣвашы къ вѣ  
въ звратитса. И же ащене прїицѣ  
ва, и иже послѹшае словѣваши, и ико  
да ащене и здомоу и ли и града то го,  
штра сѣтѣ прѣши сѹгъваши. Али и  
глѣвѣ. Шради єесжадѣзѣ и и содом  
стѣни го моретѣ и въ дѣтѣни. и не  
же градоу то илоу. Кѣ вѣто. Сѣѧзъ посн  
и ли вѣяко ѿвци посрѣблѣи. Еж  
дѣтѣ оугомъ дрияко змія. и цѣли  
бакогѡлбїе. въ неудѣтѣ же ѿтѣи,  
прѣдадѣбовы настыни. и настын  
и и цѣни би жты. и прѣблѣи же и цѣла  
вѣдени бжадетеменеради. въ свѣтие  
и мы и лѣзы и ѿ. Егда же прѣдадѣи,

и  
и  
и  
и

Сѣѧзъ поснѧ.

¶

НЕПЕЦТЬСАКАКОНУТОВЪЗГЛЕТЕ ·  
ДАГОСЛАВЪТЪУАУТОВЪЗГЛЕТЕ · НЕ  
ВЫБОБДЕТЕГЛАЩЕНДАХЪЩАВА  
ШЕГОГЛАНВЪВА · ПРѢДАЖЕСРАБАТА  
НАСЪЛРТ · НОСЦУЛДО · НВЪСТАНКТЬ  
ТАДАНАРСОДИТЕЛА · НОУГИЖА · НСЖ  
ДЕТЕНЕНАВИДИИВЪСЕЛИИМЕНИМО  
ЕГОРАДИ · ПРѢТРЪПЪВЫИЖЕДОКОН  
ЦА · ТЪСЕЕНЬБЖДЕ · КОГРЪНМНКС ·



СДАЖЕГОНЯТВЫГРДТСЕ · СТГАН  
СТЕВЪДРОУГЫИ · АДИИБОГЛАВА · НЕИ  
МАТЕСКОНТАГРДЫИНЛЕВЪДИДЕ  
ЖЕИНЪУЛУСКИИПРІИДЕ · НІОУНІКС  
НІЛЮУИТЛЕ · НИЖЕРАГБНАГСПОДИ  
НІСВОЙ · ДОВЛЕОУЕННІКОУДАЖДЕ  
НІКООУТНТЕЛЬЕГО · НРАБЪИКОГОСПО  
ЧЕГНЕ · РЕГСВОНОУНІКС · ЕГДАГОНЛВЫ ·

ЕГО. АЩЕ ГОСПОДИ НАДО МОУ ВЕЛДЕ ВЪ  
ЛАНАРЕ КОША, КОМУ ПЛАУЕ ДОМАШ  
НІИ ЕГО; НЕ ОУГСОНТЕ СЛОУГОЙ, НИ  
УТОЖЕ ЕПОКРЪВЕНОЕ ЖЕНЕШІКРІЕТ  
СЛ. ІТА НІОЕ ЖЕ НЕ ОУВЕДЕНІСЛАДЕ.  
ЕЖЕ ГЛАБА ВТГАЛІ, РЪЦІКТЕ ВЪСВѢ  
ТѢ. НЕ ЖЕ ВЪ ОУШИ СЛЫШИТЕ, ПРОПО  
ВѢДНТЕ ВЪ ТІКРОВѢ. І НЕ ОУГСОНТЕ СЛ  
ШОУГНІКЛАЖНІТІЛО. ДШЛЖЕНЕ МО  
СКЩІОУГНІТИ. ОУГСОНТЕ ЖЕ СЛАПАЧЕ,  
МО ГЛАГОЛІДШЛІТІЛО ПОГОУСИ  
ТИ ВЪ ГЕЕНІ.



¶

НЕ АВЪ СТХЪ · И ПЛГ НЕЛА ·

И ЕДВѢЛНПТИЦИАССАРИЮЦФНИТСЛ;  
И НИЕДННАШНЕЮПАДАЕТЫНАЗЕМЛН  
БЕЗЬОЦАВАШЕГО · ВАЛЖЕИВЛАСН  
ГЛАВЫВЪСИГУТЕННСК · НЕУСОН  
ТЕСЛОУГО · ИНОСТРПТИЦЛУШИ  
ЕСТЕ ВЫ · КОГДА · ВЪСТИКСОУГО РЕГЬ ·  
СВОНОУТЕННСШ · ВЪСТИКИИЖЕИСПОВѢСТ  
И АПРѢТАКЫ · ИСПОВѢЕГО НАДЪПРѢ  
ОЩЕМЬ МИИЖЕНАНБС · АИЖЕ Ш  
ВРЪЖЕТИАМЕНЕПРѢТАКЫ · ШВРЪГД  
САЕГО НАДЪПРѢОЩЕМИИЖЕНАНБС ·  
ПРѢ ВЪСТИ СТЫ ·



Іж ніж прѣвъзвижеюта. Рѣгъ иже люби.

и

Чемните яко прїидѣ върѣши ми  
Дна земля, не прїидѣ върѣши ми  
ри, иже мѧть. прїидѣ бѣ ора златити  
така на ѿгласъ его. и да щеренама  
терь своѧ. и не вѣстѧ на съвѣтъ въсво  
ѧ. и вѣдѣти тѣкоудомлении єго.  
прѣ пѧ. чѣмъ вѣстї. Иже люби ѿ  
цѧ илѧ матерь патемене, и не менедо  
ни. иже люби сѧ илѧ да щеря пѧ  
чесене, и не менедони. и же не прї  
и иже крестъ въсъего и вѣстѣ менеградѣ,  
и не менедони. прѣ и вѣстї мѣ  
гобѣ. то гашевѣша пѧтъ. О бѣтыи  
дшкъ своѧ, погоуби. а иже погоуби  
дшкъ своѧ менегради обращекъ. и  
же вѣспри не илѧ. мене не прїи мѧть.  
и же прїи илѧ мене, прїи илѧ по  
славша сѧ. прїи илѧ и прїка  
въ илѧ прїте, и тѣдѣ прїу прїи илѧ.  
и прїи илѧ и правеника, въ илѧ прї

и  
и  
и  
и

М

А Б Е Г І Н А З А Р К Д . А Н Е Г І Н А З А Р Н І .

ВЕНИТЕ МЪЗДѢ ПРАВЕТ А ПРІИМЕТЬ .  
НІЖЕ АЩЕ НА ПОНТЬ ЕДИНОГО ОДАЛЫ  
СІУАШЛСТОУДЕНЫ ВОДЫ ТІМОКІЙ  
ЧЛОУТЕ НІКА , АЧІНЬ ГЛАВА НЕ ПОСОУ  
БІИ МЪЗДЫ СВОЕЖ . ТІН ПА . НІГІЕ ГЛА  
СЪВРЬШНІ СЗАПОВЕДЛА ОБЕМА НАДЕ  
САТЕ ОУТЕ НІКОМА СВОІМА , ПРІИДЕ  
ШТДОУ ОУТИГИ ПРОПОВЕДАТИ КЪ  
ГРАДБІИХ . КОПА НІСЖ . ІСААННІ ЖЕ  
СЛІШАВЪ ВЪ АЗНІЛНЦІДБЛАХ ВА , ПО  
СЛАДВА ОУТЕ НІКСВОІ , НРЕЕМОУ .  
ТЫЛНЕ СИ ГРАДЫН , НЛННГОУ АЕМ .  
НСО ВКЕЩАВЫ СРЕН . ШЕШАВЪ ВКЕСТИ  
ТАІОЛННОВН . ІЖЕ СЛІШН ТАЙКІДН  
ТА . СЛІПІИ ПРОДНРАЖ . ХРОУІІНХ  
ДА . ПРОШКАЖЕ НІСОУНЦА ЖАСА .  
НГЛОУСІН СЛІША . МРТВІН ВЪСТА .  
ННІЩІН СЛГОВЕСТВОУЖ . НЕЛЖЕНЬ  
ЕНЖЕ НЕСТЬ ГЛАЗНН СЛОМНІ . ТЕ  
ЧЛЖЕ НІХОДАЩЕМА , НА ГАІ СГЛАТН

ПНЕД НЕ . ННАОБРІНІЕ ГЛАВ . ВУКЕШ СЛІША

Д  
—

ІСААННІ .

†

народъ о іѡаннѣ . чѣоніцы ѿстѣ  
въ поустынни дѣти . трѣстьянѣ  
троюколѣбель ; пѣтъ соніци ѿ  
стевицѣти , тѣгали въ маїскы рѣ  
ци о болѣтина ; се иже маїскы аланъ  
са , въ доимѣ цркви хъѣж . пѣтъ соні  
ци ѿстевицѣти , прѣвал , єнглѧ  
баль , илншшепрѣка . събо єонѣ  
меженісано є . се азъ послал грамъ -  
ето прѣланѣцѣти , и же о готовитъ -  
пѣтъ си прѣтобол . амнѣ глаада .  
не въставъ роженіи же на мѣлѣ и  
іѡанна крѣт . иниже въ цркви  
нѣнѣль , болѣ не то є . ѿднѣ же  
іѡанна крѣдосейт . цркви енѣне  
нѣднѣ сѧ и нѣжнѣци въ хъища  
є . въ си гѡ прѣцнѣца кѡнъ , до іѡа  
нна професиша . и аще хъщет спри  
лѣти , тѣ є и ла хотѧ прѣити . и  
мѣл и сѹши слышати даслыши . и бѣ  
иѡа прѣт .

†

†

ВТОРЫЙ. РЕГЬ. КОМУ ОУПОБЛАГОСТЬ.

Кому же оуපоблагосТЬ. Побене єдѣ  
тищесъ длашіи мнатръ жищій.  
Н въ зглашажій дроугъ своїй глаши.  
Пискахъ вѣ, н не пластьте. Плаикахъ  
вѣ, н не рыдьте. прииде бо іѡаннъ  
ннадыни піл, н глахъ съіматъ.  
прииде съітъ скынады, н піл, н  
глахъ. Съілкъ ядца и нопіца.  
Цыт аре мъ дроугъ н грашнікъ. н о  
прауди съіл прѣмъ дроуштъ своїй.

Тога, на таіс понашати градовѣ  
нножесы шамно жаиншлалы  
єго. Зане не поклаша. **ко** вто.  
Горете бѣ горазни. Горете бѣ ви  
фанды. Ікоюще въ ту рѣ нісідѡнѣ  
бѣ шласныи съілансы вшалавѣ.  
Древе оуго въ крѣтищни пепелѣ по  
клянисла гыша. Обате гла вѣль.  
Туроу нісідѡнѹ оуради тѣсѧть  
въ днѣ сжнин, не же вѣ. н тѣкапе

Срѣднѣ. въ бѣш. на таіс пона.